

# 琉球大学学術リポジトリ

米国管理下の南西諸島状況雑件 沖縄関係 一般重要案件(3)

メタデータ	言語: 出版者: 公開日: 2019-02-13 キーワード (Ja): キーワード (En): 作成者: メールアドレス: 所属:
URL	<a href="http://hdl.handle.net/20.500.12000/43795">http://hdl.handle.net/20.500.12000/43795</a>

米大統領行政命令等の翻訳文

タイプ指示	発信用	執務用	計
主 信	2	1	3
付			
属			

発送日 昭和42年9月4日  
 発 行 校 査

文書課 公 信 案 (分類)

公 信 第 656 号 公 信 昭和42年9月2日

大 臣 政務次官 事務次官 外務審議官 官 房 長	主 管 北米局長 参 事 官 北米課長 主 任	起案 昭和42年9月1日 起案者 森山 電話番号 672
---------------------------------------	-------------------------------------	---------------------------------

受信者 総埋府特別地域連絡局長 (51部添付)

発信者 北米局長

写送付先 (希望発送日) 月 日

件 名 米大統領行政命令第10713号等の  
日本語翻訳文について

GA-2 2 58 外務省 回覧番号

米大統領行政命令第10713号等  
 の日本語翻訳文について

米国の沖縄施政に関する1957年6月5日付大統領  
 行政命令第10713号の日本語翻訳文について  
 衆議院外務委員会調査 米大統領令第10713号は、琉球政府の編纂の琉球現行  
 法規として、琉球政府法務局編集の琉球現行  
 法規簡覧掲載の同命令訳文が正式に米政府に  
 承認されたこと、及びその旨を通知する旨の文が添付して  
 通知したものと、衆議院外務委員会調査

GA-4 外務省

~~北米局の照会~~ ~~北米局の照会~~ ~~北米局の照会~~ 北米局の照会  
 と通い 米政府及び琉球政府の見解照会方  
 取扱いの概ねは、又、行政命令のほか米政  
 府が併布する布告、命令等の日本語翻訳  
 文のついでに併せて照会の上、~~併~~ 回報願います。  
上記は法廷文書上載の英文を公式英文と考へておこなうこと  
あわ

GA-4

外務省

北米局長

参事官

北米課長

北米課長 堀野 (堀野)

総特第4210号

昭和42年11月20日

外務省北米局長 殿

総理府特別地域連絡局長

事務代理 加藤 泰守



米大統領行政令並びに布告、布令等の

日本語翻訳文について

去る9月2日付米北第656号をもつて照会のあつた標記に  
 ついて、南連事務所長から、行政副主席の回答書写の送付があ  
 つたので、別添1部送付する。

外務省副長  
 堀野 北米課長  
 12/4



総理府

4073

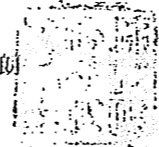
渉外調査  
 航空  
 科学協力  
 連絡調整  
 調査  
 カナダ  
 局庶務

通付

法令第 166 号  
1967年10月12日

那桐日本政府南方連絡事務所長 殿

琉球政府行政主席代理  
副主席 小 渡 三 郎



米大統領行政命令および高等弁務官  
布告等の日本語訳文について

昭和42年9月2日付総南連第2656号で照会のあつた標  
記の件について、下記のとおり回答します。

記

琉球現行法規総覧（琉球政府法務局編集）に掲載されている  
大統領行政命令及び米国民政府法令の日本語訳文は、琉球政府  
の翻訳担当者により翻訳され、関係局指で調整のうえ行政主席  
の決裁を得て、琉球政府公報に登載して公布された訳文が転載  
されたものでありますので、公式の訳文とみなしてよいものと  
考えます。

なお、琉球政府としては、英文法令の公式な日本語訳文につ  
いての指定はしてありません。

